

Document #1448 A-D

(20)

10/30/43

(7) Treaty of Alliance between Japan and China.

The Government of the Great Japanese Empire and the Government of the Republic of China, with mutual respect for the independence of each other, desire by close co-operation with each other, to establish a Greater East Asia on an ethical foundation and to contribute thereby to the peace of the world in general.

Therefore, with firm and unshakable determination to eliminate all sources of evil that are detrimental to this purpose, they have agreed to the following points:

Article 1. In order to maintain permanent neighborliness and amicable relations the Empire of Japan and the Republic of China shall mutually respect sovereignty and territorial integrity and shall take mutually helpful and friendly measures in all spheres.

Article 2. The Empire of Japan and the Republic of China shall rate closely and afford to each other all possible assistance for the cause of establishing, consolidating, and stabilizing a Greater East Asia.

Article 3. The Empire of Japan and the Republic of China, in conformance with the principle of reciprocity, shall undertake to effect close economic co-operation with each other.

Article 4. Details which are necessary to the enforcement of this treaty shall be discussed and agreed upon the authorities concerned of the two countries.

Article 5. The Treaty concerning the basis relationship between the Empire of Japan and the Republic of China, which was signed

Def. Doc. No. 1448-11

November 30, 1940 (Showa 15), that is, November 30 of the 29th year of the Republic of China, as well as all documents affixed thereto, shall lose validity on the day upon which this Treaty shall become effective.

Article 6. The present Treaty shall come into effect on the date of its signature.

In faith whereof the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty and have hereto affixed their Seals.

Done in duplicate, in the Japanese and the Chinese languages, at Nanking, on October 30, 1943 (Showa 18), which date corresponds to October 30 of the 32nd year of the Republic of China.

TANI Masayuki

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, of His Majesty the Emperor of Japan

WANG Chao-ming

President of the Executive Department of the National Government of the Republic of China.

Def. Doc. No. 1448-A.

Certificate of Source and Authenticity

I, HAYASHI Kaoru, who occupy the post of Chief of the Foreign Ministry Archives Section, heroby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 2 (two) pages and entitled "Treaty of Alliance between Japan and China" is an exact and authorized excerpt from an official document in the custody of Japanese Government (the Foreign Ministry).

Certified at Tokyo,
on this May 2, 1947.

HAYASHI Kaoru (seal)
Signature of Official

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

At the same place, on this same date.

Witness: URABE Katsuma.

Translation Certificate

I, Charlie S. Terry of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/S/ Charlie S. Terry

Tokyo, Japan

Date May 7, 1947

Ref No # 1448-A

(七) 日本國中華民國間同盟條約

大日本帝國政府及中華民國國民政府ハ

兩國相互ニ華隣トシテ其ノ自主獨立ヲ尊重シツツ緊密ニ協力シテ道義ニ基
ク大東亞ヲ建設シ以テ世界全體ノ平和ニ貢獻センコトヲ期シ之ヲ尊重タル
一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

第一條

日本國及中華民國ハ兩國間ニ永久ニ華隣友好ノ關係ヲ維持スル爲相互ニ其
ノ主權及領土ヲ尊重シツツ各級ニ亘リ互助敦睦ノ手段ヲ講ズベシ

第二條

日本國及中華民國ハ大東亞ノ建設及安定確保ノ爲相互ニ緊密ニ協力シ有ラ
ユル援助ヲ爲スベシ

第三條

日本國及中華民國ハ互惠ヲ基調トスル兩國間ノ緊密ナル經濟提携ヲ行フベ
シ

Ref Doc #1448-a

第四條

本條約ノ實施ノ爲必要ナル項目ハ兩國當該官憲間ニ協定決定セラルベシ

第五條

昭和十五年十一月三十日即チ中華民國二十九年十一月三十日即印ノ日本國
中華民國國憲本國憲ニ關スル條約ハ其ノ一切ノ附屬文書ト共ニ本條約實施
ノ日ヨリ効力ヲ失フモノトス

第六條

本條約ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正堂ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名即印セ

昭和十八年十月三十日即チ中華民國三十二年十月三十日南京ニ於テ日本文
及漢文ヲ以テ本條約ニ署名ヲ作成ス

大日本帝國 海軍大臣 谷 正 之 (印)

中華民國國民政府行政院院長 汪 兆 銘 (印)

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書（三號）

自分林 君ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添附セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ二頁ヨリ成ル日本國中華民間同盟條約ト題スル書類ハ日本政府（外務省）ノ保管ニ付ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス。

昭和二十二年五月二日 於東京

林

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ。

同日於同所

立會人 浦 部 勝 馬